Porównanie tłumaczeń Jana 4:13

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
NPI+	Przekład interlinearny	Nowodworski Grecko-Polski Interlinearny Przekład Pisma Świętego Starego i Nowego Przymierza	Odpowiedział Jezus i powiedział jej: Każdy — pijący z — wody tej będzie pragnąć znów,
TRO16+	Przekład interlinearny	Interlinearny Przekład Textus Receptus Oblubienicy	Odpowiedział Jezus i powiedział jej każdy pijący z wody tej będzie odczuwał pragnienie znów
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	Jezus jej odpowiedział: Każdy, kto pije tę wodę, znów odczuje pragnienie,*[1)]
PBPW	Przekład dosłowny	Nowy Testament Popowski-Wojciechowski	Odpowiedział Jezus i powiedział jej: Każdy pijący z wody tej pragnąć będzie znowu.
TRO	Przekład dosłowny	Textus Receptus Oblubienicy	Odpowiedział Jezus i powiedział jej każdy pijący z wody tej będzie odczuwał pragnienie znów
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	Jezus odpowiedział: Każdy, kto pije tę wodę, znów będzie odczuwał pragnienie.
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	Odpowiedział jej Jezus: Każdy, kto pije tę wodę, znowu będzie pragnął.
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	Odpowiedział Jezus i rzekł jej: Każdy, kto pije tę wodę, zasię będzie pragnął;
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	Odpowiedział Jezus i rzekł jej: Każdy, który pije z tej wody, zasię będzie pragnął; lecz kto by pił z wody, którą mu ja dam, nie będzie pragnął na wieki.
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	W odpowiedzi na to rzekł do niej Jezus: Każdy, kto pije tę wodę, znów będzie pragnął.
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	Odpowiedział jej Jezus, mówiąc: Każdy, kto pije tę wodę, znowu pragnąć będzie;
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	Jezus jej oznajmił: Każdy, kto pije tę wodę, znowu będzie pragnął.
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	Wówczas Jezus oznajmił jej: „Każdy, kto pije tę wodę, nadal będzie odczuwał pragnienie.
PBP	Przekład literacki	Nowy Testament Popowskiego	Jezus odpowiadając rzekł jej: „Ktokolwiek pije z tej wody, znowu będzie pragnął.
PBW	Przekład literacki	Nowy Testament, Współczesny Przekład	Odpowiedział Jezus, i rzekł jej: Każdy który pije z wody tej, będzie pragnął zasię.

[1)] Lub: Każdy, kto pije z tej wody, znów będzie pragnął, πᾶς ὁ πίνων ἐκ τοῦ ὕδατος τούτου διψήσει πάλιν.

POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	Jezus jej odpowiedział: - Kto tę wodę pije, będzie pragnął znowu.
TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	Відповів Ісус і сказав їй: Кожний, хто п'є цю воду, знову буде спраглий,
EDB	Przekład dynamiczny	Ewangelie dla badaczy	Odróżnił się Iesus i rzekł jej: Wszystek pijący z wody tej właśnie będzie pragnął na powrót;
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	A Jezus odpowiadając jej, rzekł: Każdy, kto pije z tej wody, znowu będzie pragnął;
NTPZ	Przekład dynamiczny	Nowy Testament z Perspektywy Żydowskiej	Jeszua odrzekł: "Każdy, kto pije tę wodę, znowu będzie pragnął,
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	Odpowiadając, Jezus rzekł do niej: ”Każdy, kto pije tę wodę, znowu będzie odczuwał pragnienie.
PSZ	Przekład dynamiczny	Nowy Testament Słowo Życia	—Każdy, kto pije tę wodę, po jakim czasie znowu będzie mieć pragnienie—odrzekł Jezus.